

The 1st Undergraduate Conference on Applied Linguistics,
Linguistics, and Literature
Universitas PGRI Semarang, Faculty of Language and Arts Education,
English Education Study Program
August 7, 2021

An Analysis Of Factual Idiomatic Expressions Found In “Frozen 2” Fantasy Series

Bagus Prasetya Nazilul Chakim¹, AB Prabowo KA², Siti Musarokah³

¹²³Universitas PGRI Semarang, Indonesia

paidibolenk69@gmail.com

Abstract

This research entitles An Analisis of Factual idiomatic expressions found in Frozen 2 Fantasy Series. Fantasy Series is a media that can educate people and enable them to improve the understanding of specific subject touch visual. Fantasy Series is a medium that has an important influence in giving information and is a tool to delivered messages to an audience or people. The study is based are two research questions, the first is what are the factual idiomatic expression used in the Frozen 2 Fantasy series, and the second is which idiomatic expression that frequently used in the Frozen 2 Fantasy series. The methodology of this study is the qualitative method. The primary source of data is “*The Frozen 2*” Fantasy series. The result of this study is there are some moral values in “Frozen 2” Fantasy series such as Similes, binomials, cliché, fix statements, other languages, etc. And in this movie, the most dominant factual idiomatic expression is similes.

Keywords: factual idiomatic expression, Frozen 2, fantasy series

Introduction

In Indonesia, many literary works such as films, Fantasy series, songs, books, novels, magazines, and newspapers are available in English. English as a language is an important means of written and oral communication for humans which extends information and aim. Language as a round element that always develops every time sometimes is difficult to understand. As a result, it should be analyzed and assessed by using various approaches to study. Linguistics is one approach that can be used to assess (assessed) a language because linguistics does not only study about language but also things related to language itself.

Idiom is a group of words in fixed order that have a particular meaning that is different from the meaning of each word on its own. For example; ‘to have bitten off more than you chew’ is an idiom that means you have tried to do something which is too difficult for you, ‘John kicked the bucket’ means John died, and ‘get rid of’ which means escape from. Idiom can be found both in the written and spoken forms.

The 1st Undergraduate Conference on Applied Linguistics,
Linguistics, and Literature
Universitas PGRI Semarang, Faculty of Language and Arts Education,
English Education Study Program
August 7, 2021

In this research, Fantasy series become an object of the study. Fantasy Drama series is one of the literary works which people often watch to entertain and gain information. Besides, understanding a Fantasy series can be easier than reading a written text like a book. That is why, Fantasy Drama series is strategically used for communication tools for many people. Language in the film has very important role and function. Without language, Fantasy series will lose its strength because language is an effective element in conveying the information.

Moreover, factual idiom might appear in Fantasy series. In watching a Fantasy series, a lot of people hardly understand the meaning of the idioms, because the meaning of the idioms are unpredictable from grammatical rule. Idiomatic expressions have several meaning. The meaning discerned from the context of their language.

Based on that explanation above, Fantasy series becomes an object of the study. "Frozen 2" Fantasy series was chosen to analyze which is focused on the types and the meaning of the idioms found on the script. This Fantasy series was chosen because there are many idioms can be found in the film.

Related Literature

Review of Previous Studies

There were three previous studies considered closely related to the study. The first is study about an analysis idiomatic expressions meaning that has been done by another researcher, entitled *An Analysis of Idiomatic Expressions Meaning in Frozen Film Script* by Ridha Ikhva Erviana, S.S Tutut Sumartini. The result of the analysis is found that *Frozen's* film script contains various idiomatic expressions. However, by using Makai's theory (1994), it is found out that there are five types of idiom found in the film's script. Those types are phrasal verb idiom, tournure idiom, irreversible binomial idiom, phrasal compound idiom, and incorporating verb idiom. The number of idiomatic expressions used in the film script is 80 with phrasal verb idiom is appeared 57 times, other language idiom is four times, irreversible binomial idiom is three times, phrasal compound idiom is seven times, and incorporating verb idiom is nine times. The meaning of idiomatic expressions which are found in *Frozen's* film script is commonly assigned in the dictionary of idiom. There are idioms in which the meaning based on context, while the meaning based on the dictionary of idioms. It is indicated that the contextual meaning of idioms could have in common with the meaning of words contain in the dictionary or the real meaning of its idioms.

Review of Related Theories

According to Chalker and Weiner (1994:195) Idiom is *a group of (more or less) fixed word having a meaning not deducible from those of the individual words*. Seidl and Wordie (1978) define Idiom as number word combination and have different meaning which the meaning of forming each word of idiom, if the words stay alone, the combination of words frequently is weird and illogical. In fact, they often disobey the grammar even though not all combination of word of idiom illogical and compatible to the role of grammar.

Halliday (2007:154) says *an idiom in the language being described is anything for which no equivalent is found in the mother tongue*. Many linguists define an idiom as an expression which is fixed and cannot be understood literally; and its meaning cannot be found in the common dictionary.

Idiom is a part of connotation, as Harimurti Kridalaksana (2008) defines that connotation is particular sense a word or group of word based on the qualities or ideas which arise from speaker (writer) and listener (reader).

Idioms are a type of figurative language, which means they are not always meant to be taken literally. Idioms express a particular sentiment, but they do not literally mean what the individual words themselves mean. An idiom is a saying that is specific to a language.

Based on some of the definitions, the experts have different ways of defining idiom. In general, most experts found idiom must be learned and understood because the idiom is an expression consisting of a combination of words that cannot be translated word by word but should be interpreted as unity because when words that form the idiom stands alone, its meaning will different from these words when they appear together as an idiom.

Method

Research Design

This study used a descriptive qualitative method because the data are in form of words or written language. Descriptive qualitative method is appropriate for this study as (Sugiyono:2007) says that descriptive problems formulation guided the writer in exploring and capturing the social situation to be studied thoroughly, widely, and intensively. On the other hand, (Merriam 1998:5) defines “Qualitative research as an umbrella concept covering several forms of inquiry that helps us understand and explain the meaning of social phenomena with as little disruption of the natural setting as possible”.

Data Source

The source of this study is taken from Frozen 2 Fantasy series. Frozen 2 is a Fantasy series which its script was directed by Jenifer Lee and Chris buck and producers by Steven Molaro and released in September 24, 2007. From the Fantasy series, the study focuses on the dialogue and the narrative forms that will be analyzed using Makkai's types of idiom theory.

Data Collection and Data Analysis

In order to collect data, the technique that will be used are :

1. Choosing the sitcom.
2. Watching the sitcom several times to comprehend the whole stories.
3. Reading the whole text in "Frozen 2" script which is transcribed by Chuck Lorre and Bill Prady.
4. Identifying the idiom used in the script.
5. Marking the sentences, phrases, or words related to idiomatic expression.
6. Analyzing the script by using qualitative method to understand idiomatic expression in the script.
7. Finding the meaning or message based on the context of the script.

Research Finding and Discussion

Research Finding

1. Types of idioms found in "Frozen 2"

After the writer analyzed idioms in "Frozen 2", The writer find there are seven idioms in the 55 utterances of three characters in the movie. They are Similies, Binomials, Proverbs, Euphemisms, Cliche, Fix Statement, and Other Language. The writer found them by identifying the lyrics using theory of McCarthy and O'Dell (2010) The writer gives a code of number in writing location.

Table 1: The Idioms found in "Frozen 2"

No	Idioms	Frequency	Percentage
1	Similies	11	20%
2	Binomials	22	40%
3	Euphemisms	6	11%
4	Cliche	1	1%
5	Fix Statement	1	1%

6	Proverb	7	13%
7	Trinomials	4	4%
8	Other Language	1	1%
Total		55	100%

Based on the table 4.1 above we can see that binomials become the most frequently used by three characters in "Frozen 2" movie with 22 idioms, followed by similes with 11 idioms, the next is proverb with 7 idioms, Euphemism in the next place with 6 idioms, and Trinomials with 4 idioms, Cliche, Fixed Statement and Other Language with 1 idiom.

According to table 4.1 Binomials become the most idiomatic expressions used by three characters of "Frozen 2" movie, they are: Elsa, Anna and Kristof. with distribution until 40 % binomials is become the idiomatic expressions with the largest frequency, the second one is similes that give distribution towards idiom findings for 20 %, the third is proverb contributes the frequency of idiomatic expressions findings for 13%, Euphemism is become the next idiomatic expressions that give contributions for 11%, then trinomials give distributions towards research findings for 4%, lastly, Cliche, Other language and fixed statements is only give contribution for research findings for 1%.

2. What is the most Idiomatic expression used by Main characters of "Frozen 2" Fantasy series

Binomials is become the most frequently used idiomatic expression by three characters of "Frozen 2" with twenty two times (40%), Anna is the one who frequently implied Binomials idiomatic expression with nine times, followed by Kristof that used it for seven times, and Elsa used for six times. Similes is the second idiomatic expression that used whether by Elsa, Anna, and Kristof with eleven times (20%), Elsa is the character who mostly applied Similes idiomatic expression by six times, then Kristof implied it for four times, and Anna is only used it for once.

The third idiomatic expression used by those three characters of "Frozen 2" movie is Proverb for eight times (13%). This Expression is once again is frequently implied by Elsa for four times, Kristof for three times, and Anna only used it for once. The Next Idiomatic expression that mostly implied by three characters is Euphemism. it used for six times (11%). Kristof is the one who mostly this idiomatic expression by three times, Anna is following in the second place by using it for twice, and Elsa only implied it for once.

Trinomials is also parts of types idiomatic expression that applied in this United States movie, it used for four times (4%), Elsa and Kristof are the characters who uttered this expression, both of them applied for twice, while Anna did not use Trinomials expression at all. Fixed Statements is the next

idiomatic expression used in "Frozen 2" movie. The character that implied this expression are Kristof and Anna, both of them used it only for once, meanwhile Elsa did not applied this idiomatic expression.

Discussion

According to table 4.1, we can see there are seven idiomatics expression found in movie "Frozen 2". The total of all the idioms are 55 idioms. Binomials is 22 idioms. Similes is 11 idioms. Proverb is 7 idioms. Trinomials is 4 idioms. Other language is 1 idioms. Fixed Statement is 1 idioms. Then, the last, cliché is 1 idioms. In conclusion, in the movie "Frozen 2".

After that, according to table 4.1, we can see there is the frequency of every idiomatic expressions used. Binomials distributes 40% of a idioms findings. The distribution of Similes is 20% in the idioms finding. Proverb distributes 13% in the finding of idioms. The distribution of Euphemism is 11% in the findings. The distribution of Trinomials is 4% in the finding. The distribution of Other Language is 1% in the finding. The distribution of Fixed Statement is 1% in the finding. According to the data, binomials almost gives a half of contributions towards this research. The reason its because binomials is idiomatics expression that is really common to use by people in their daily life so it is used a lot in the movie comes from the utterance writer's personal experience. The movie also contains others idiomatic expression. It made the movie easy to understand by people but still have a maze meaning makes the movie is interesting to see and understand. Thus, the complexity of idiomatics expression in the "Frozen 2" made the movie have a unique, and easy to understand.

According to the research finding, there are some ways to find the meaning of idiomatics expression. First, by reading the whole transcript of the movie. It can make us understand about what is the story that is in the movie writer try to talk to the audience. Second, by looking the structure of the words or phrases. It can help us to find the meaning of idiomatic expressions especially for similes and binomials because those idiomatic expressions have a signal to elaborate the meaning, for example; the conjunction or in Binomials can be considered that the meaning will be have contrary meaning. The third, by reading or watching everything about English in order to know, understand, and enrich our English vocabularies. It will help us a lot to find binomials and know the meaning of the statement because in Indonesia, English is the second language so we have very little information about utterance that can be consider as binomials. Then, we can find the meaning by looking at the types of the utterances, such as; advice, comment, or warning. When we can decide the type of the utterances, we will easily catch the message of the utterances, for example: "Can't you surprise him in some other way? For example, I'm sure he'd be delightfully taken aback if you clean your room." , the utterances is about give an advice that she should clean up our room. The last, by using translator application. In the present time, technology is the factor of the change and development of this world. It is also language, there are a lot of

application that can be used to help us learning other languages. Such kind of application, can help us to find the meaning of idiomatic expression especially for other language. We also can know what language and how to spell the word or pronounce it. In conclusion, we can know the meaning of idiomatics expression by understanding the whole utterances, looking at the format of the dialogue, enrich our vocabulary, knowing the types of the utterances, and by using translator application.

Conclusion

Based on the previous chapter, there are three conclusions as follows:

1. There are eight idiomatic expressions found in "Frozen 2" movie, they are : Binomials, Similes, Trinomials, Proverb, Clichés, Fixed Statements, Others Language and Euphemism.

Binomials become the most idiomatic expression used in "Frozen 2" movie by twenty two times using by three characters of "Frozen 2" movie, then followed by Similes with eleven times, Proverb with eight times, Euphemism is used for six times, Trinomials is using for four times, Fixed Statements for twice, Clichés, and Others Language used only for once.

There are many connotative meaning of idiomatic expression used in "Frozen 2" movie, such as : expressing feelings, expressing interested in something, mocking, give advice, and warning.

2. How three characters of "Frozen 2" movie expressed idiomatic expression, there are many ways in expressing the idiomatic expressions, such as : using FANBOYS (For, And, Nor, But, Or, Yet, So) conjunctions to express binomials, and trinomials idiomatic expression, applied implicit meaning in order to avoid hurt feelings towards others in expressing euphemism, applying comparing conjunction, for example: like, such, as in using similes, give direct or indirect warning to others when applying proverb, or using others language like Italian, French or German in using others language idiomatic expression.

Suggestions

Based on the result of the research, the writer puts three suggestions as follows:

1. To the teacher, teacher should be careful in selecting the movie, or movie as a media to teach English especially in teaching idiomatic expression in Lexical Studies.
2. To the reader, the reader should find another kind of idiom from other books as a comparison of the idiom that defined by Mc. Carthy and O'Dell, as a source of knowledge.

The 1st Undergraduate Conference on Applied Linguistics,
Linguistics, and Literature
Universitas PGRI Semarang, Faculty of Language and Arts Education,
English Education Study Program
August 7, 2021

3. To the other researchers, the researcher may suggest the next researcher to conduct further study that can enhance this research because this research actually can be broaden and extended to other subject and also in different setting.

References

- Blanchard, K. & Root, C. 2003. *Ready to Write: A First Composition Text (Third Edition)*. New York: Pearson Education, Inc.
- Brown, H. Douglas. 2004. *Language Assessment: Principles and Classroom Practice*. New York Longman.com
- Brown, H.Douglas. 2001. *Teaching by Principles An Interactive Approach to Language Pedagogy*. New York: Longman.
- Burns, Anne. 1999. *Collaborative Action Research for English Language Teacher*. New York: Cambridge University Press.
- Caswel, Roger. 2004. *Strategies for Teaching Writing*. United States of America: Association for Supervision and Curriculum Development.
- Cohen, L. Et al. 2007. *Research Methods in Education (Sixth Edition)*. New York: Routledge
- Dorothy, E. Zemach and Lisa, A. Rumisek. 2003. *Academic Writing from Paragraph to Essay*. Macmillan: Cambridge University Press.
- Harmer, Jeremy. 2001. *The Practice of English Language Teaching (Third Edition)*. England: Pearson Education Limited.
- Hayland, K. 2003. *Second Language Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Oshima, A. & Hogue, A. 1997. *Introduction to Academic Writing (2nd Edition)*. New York Addison Wesley Longman, Inc.